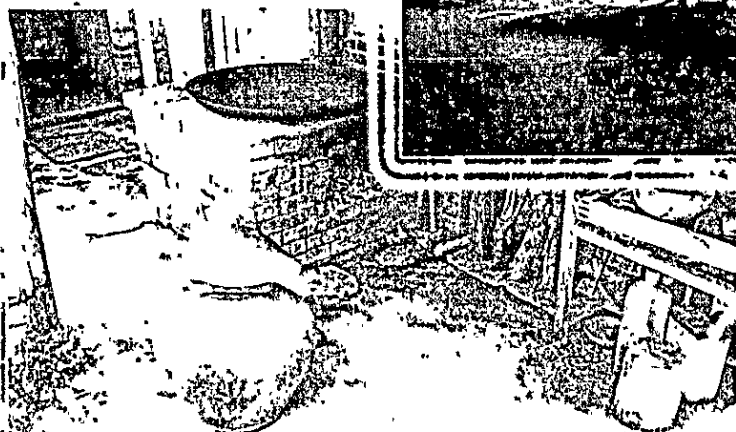
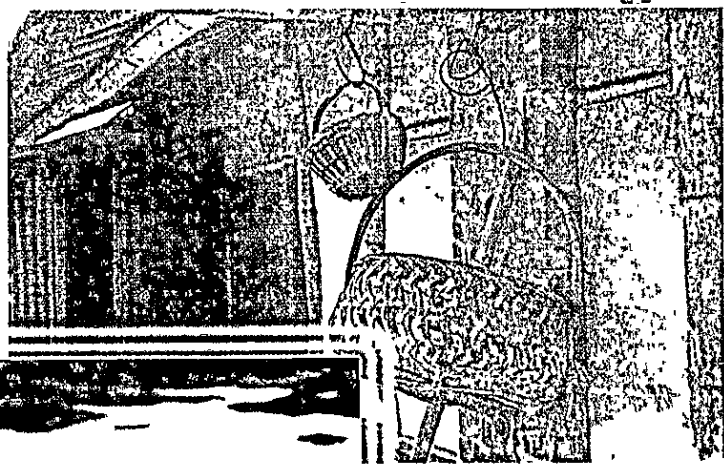
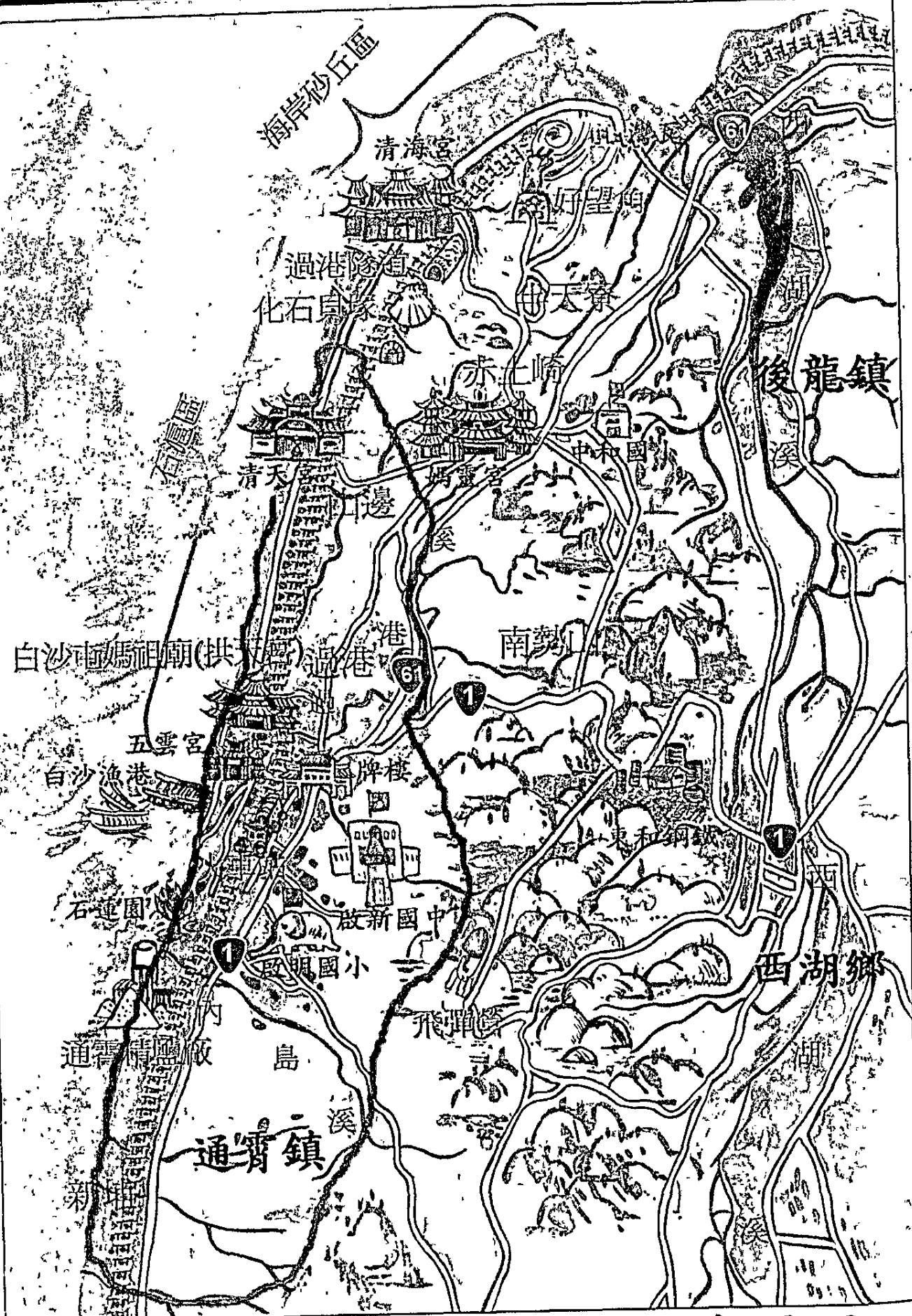


白沙屯方言的音韻特色

# 諸 言 篇



編撰：駱嘉鵬



白沙屯地方語言分佈範圍圖

## 一、前言

白沙屯的方言源自福建泉州惠安，據本地可靠族譜推算，惠安人遷居來此，應該已有三百年歷史了<sup>1</sup>。

惠安方言的音韻，既和台灣當代較通行的偏漳腔閩南話不同，也和泉州方言有所區別。本社區以過港溪為界，溪南白沙屯、內島、新埔隸屬通霄鎮，溪北過港、山邊則屬後龍鎮。由於通霄、後龍方言即有漳泉差異，白沙屯夾處在此兩區之間的狹長海岸，因此深受兩地方音影響。本區東界為苗栗客語區，區內也間雜部份客家聚落，雖然閩客之間鮮少接觸，但也難免受到客語部份影響。

本區佔地面積雖小，人口雖不多，但在上述複雜的方言地理條件下，仍顯現出內部差異。大體而言，自北而南，山邊、過港、白沙屯、內島及新埔，都各自有其音韻特點，本文僅就本方言區主要音韻特色略做說明，詳情則有待來日再深入研究。

## 二、白沙屯方言的聲韻系統

白沙屯方言雖源自泉州的惠安，但其聲韻系統，已經向偏漳腔的台灣普通腔高度靠攏。至於其聲調的調值(音高)，則保留較濃厚的泉腔色彩，這就是白沙屯方言之所以異於其他方言的主要特色。

### (一) 聲母系統

白沙屯的聲母，一如台灣普通腔，包含無聲母，總計有 18 個。

表 4-1 聲母系統表<sup>2</sup>

|       |        |       |        |
|-------|--------|-------|--------|
| p 邊排北 | ph 頗聘博 | b 文米墨 | m 滿麵門  |
| t 地點竹 | th 抽天疊 | l 柳卑粒 | n 兩爛染  |
| k 求減國 | kh 去牽渴 | g 語驗業 | ng 吳硬雅 |
| c 曾酒節 | ch 出春炊 | s 時順束 | j 入二仁  |
| h 喜掀合 | ○ 醫暗乙  |       |        |

其中 b, l, g 只出現在鼻化韻及 ng 韻之前，m, n, ng 則不出現在鼻化韻及 ng 韻，b 與 m、l 與 n、g 與 ng 呈互補分配，因此可以歸為十五個音位。

<sup>1</sup> 過港駱姓開基祖當官公生於清康熙 51(西元 1712)年，原籍泉州府惠安縣埕邊鄉，乾隆 5(1740)年遷來過港定居。白沙屯陳姓開基祖朝合公生於清康熙 54(西元 1715)年，原籍泉州府惠安縣後龍鄉，乾隆 11(1746)年遷來白沙墩。二公來此開墾以前，當地皆已有閩南人定居；據此推算，閩南人開闢白沙屯，保守估計，應已有三百年歷史。

<sup>2</sup> 為便於打字，本文注音採用教育部「閩南語音標推薦方案」，亦即 TLPA。詳參教育部(1995)。

這十五個音位，與兩百年前(西元 1800 年)的泉州韻書《彙音妙悟》所呈現的聲母系統完全吻合。但現代泉州惠安方言，則 j 母已併入 l(例如：如人鄰、熱辣、兒離分別同音)，白沙屯的 j 母，應該是未經過該項演變前的存古現象。

### 1. 聲母特色

就聲母系統而言，本方言並無明顯特色。但因本區鄰近通霄，而通霄方言的 j 母，若接齊齒韻，都由 j 轉為 g(如兒疑、二義、人銀分別同音)。本區由南至北，因受通霄方言影響程度不同，即呈現內部差異。大體而言，新埔、內島兩里 j 母發 g 者佔大多數；白沙屯(白東、白西兩里)已不到半數，並出現個人及詞彙差異；至於過港以北，則被滲透的人數和詞彙已是寥寥無幾了<sup>3</sup>。

此外，還有一些個別例字，聲母的音讀有別於台灣普通腔，如：

豆乳 tau22 cu33

月桃 mue22 tho23

牛 bu23

「乳」讀 c(音煮)，是濁聲母的清化現象，大抵只出現在老年層。「月」讀 m(音糜)，只出現在「月桃」一詞；「牛」字讀 b(音無)，則是極其普遍的地方特色。「月、牛」二字發音部位的前移，應是 u 音之前自然的唇化現象。前者始於何時，分布狀況如何，尚待進一步查證。至於後者，則與現代惠安方言完全一致，應可推斷是保留原鄉方言的特色。

## (二) 韻母系統

本區居民雖來自泉州惠安，但在韻母類型上，則呈現向台灣普通腔高度靠攏的現象。至於後中元音的混同，及喉塞韻尾的失落，則造成較多的同音字詞；後者並進而影響到字音的調類。

### 1. 韻母音素

#### 表 4-2 韻母音素

#### 一、韻頭

ɿ 希認七 u 有運術

#### 二、韻腹

a 佳巴差 e 雞茶坐 i 悲豬絲 o 湖褒果 u 母久煮

<sup>3</sup> 結合此點，與後文所述調值的些微差異，應可做為劃分本方言區各次方言的主要依據。

ann 敢三擔 enn 病星坑 inn 扁錢添 onn 老吳怒 unn 糧養象  
m 姆梅毋 ng 秧酸轉

### 三、韻尾

i 規乖菜 u 嬌包嗽  
m 金漸杞 n 真君娟 ng 燈煌紅  
p 急十策 t 日賊列 k 激北鹿

由於本區舌面後中元音沒有半高(o)、半低(oo)之別<sup>4</sup>(例如：刀都、糕姑、羅盧分別同音)，故一律以 o 表示。後文記台灣閩南語普通腔部分，則以 o 表舌面後半高元音(如刀糕羅等字韻母)，oo 表半低元音(如都姑盧等字韻母)。

nn 表鼻化元音，後文普通腔韻尾-h，則表喉塞音。

## 2. 韻母系統

表 4-3 韻母系統表

### 一、陰聲韻

|        |         |         |
|--------|---------|---------|
| a 膠霞鴨  | ia 姐野赤  | ua 紙歌煞  |
| e 齊坐伯  |         | ue 回火缺  |
|        | i 居子鐵   | ui 貴追肥  |
| o 嫂古學  | io 招茄歇  |         |
|        | iu 樹綢休  | u 煮牛屠   |
| ai 排改代 |         | uai 乖快歪 |
| au 走掃溝 | iau 嬌了耀 |         |

### 二、陽聲韻

|         |          |         |
|---------|----------|---------|
| am 南甘慘  | iam 閃鹽唸  |         |
| an 奸安曾  | ian 聯建免  | uan 冤管選 |
| ang 紅降放 | iang 涼響  | uang □  |
| om 麥□   |          |         |
| ong 王爽黨 | iong 陽中強 |         |
|         | im 金沈琛   |         |
|         | in 根進賓   | un 溫文準  |
|         | ing 聞証冰  |         |

<sup>4</sup> 參見 後中元音的同化 節的說明。

### 三、入聲韻

|        |         |         |
|--------|---------|---------|
| ap 雜合答 | iap 葉澀粒 |         |
| at 賊達結 | iat 吉切設 | uat 幹雪絕 |
| ak 北覺逐 | iak 哲擇  |         |
| ok 毒東國 | iok 約足雀 |         |
|        | ip 濕急立  |         |
|        | it 乙七失  | ut 出津骨  |
|        | ik 益叔逼  |         |

### 四、鼻化韻

|            |           |          |
|------------|-----------|----------|
| ann 敢三擔    | iann 贏命京  | uann 碗伴散 |
| enn 暝病星    |           | uenn 妹糜  |
|            | inn 圓扁添   | uinn 梅關  |
| onn 吳可惡    |           |          |
|            | iunn 張搶籃  |          |
| ainn 味(勿愛) |           | uainn 關  |
| aunn 貌□    | iaunn 貓鳥□ |          |

### 五、韻化輔音

|        |
|--------|
| m 梅姆毋  |
| ng 黃門遠 |

其中 uenn,aunn,iaunn 三個鼻化韻只出現在鼻音聲母之後，採用 18 聲母，即可將此三韻歸入陰聲韻。

### 3. 韻母特性

相較於聲調系統，則白沙屯的韻母系統，已經向台灣閩南語普通腔高度靠攏。至於其主要差別，則在於後中元音的混同和喉塞韻尾的失落。

#### (1) 後中元音的同化

台灣普通腔的六個元音，除低元音 a 外，兩個前元音 i,e 和三個後元音 u,o,oo，有前輕後重的現象。白沙屯的後中元音則已合而為一，沒有半高半低之別。中年以上舌位略低，音值較接近 oo；中年以下則較接近 o。元音平衡化的結果，造成大量的同音字詞。例如下列各組，在普通腔原本不同音，但在白沙屯卻是同音：

| 白 沙 屯             |                   | 普 通 腔             |                 |
|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| 相報 sio22 po31     | 燒布 sio22 po31     | 相報 sio22 po11     | 燒布 sio22 poo11  |
| 有課 u22 kho31      | 有褲 u22 kho31      | 有課 u11 kho11      | 有褲 u11 khoo11   |
| 相告 sio22 ko31     | 相顧 sio22 ko31     | 相告 sio22 ko31     | 相顧 sio22 koo11  |
| 姓羅 senn33<br>lo23 | 姓盧 senn33<br>lo23 | 姓羅 senn31<br>lo12 | 姓盧 senn31 loo12 |
| 學車 o22 chia33     | 烏車 o22 chia33     | 學車 o11 chia33     | 烏車 oo22 chia33  |
| 蚵仔 o22 a44        | 芋仔 * o22 a44      | 蚵仔 o22 a31        | 芋仔 oo22 a31     |
| 糕仔 * ko22 a44     | 糊仔 ko22 a44       | 糕仔 ko22 a31       | 糊仔 koo22 a31    |

這類詞彙，仔細搜羅，應不在少數。然而語言是活的，當出現困境時，自然會尋找出路。例如：「蚵、芋」兩字原屬異調異韻，普通腔接「仔」構詞之後，仍能區別清楚。至於白沙屯腔，因韻母早已混同，若按此方式構詞，在低調類組變調趨同<sup>5</sup>的作用下，勢必造成同音。但在白沙屯，事實上卻一致地用單音的「芋 o11」來指「芋仔」，如此一來，自然能跟「蚵仔 o22 a44」區分清楚。至於「糕仔」和「糊仔」，白沙屯則以「糕仔餅 ko22 a33 piann44」和「糊仔 ko22 a44」來區別。

## (2) 喉塞韻尾的失落

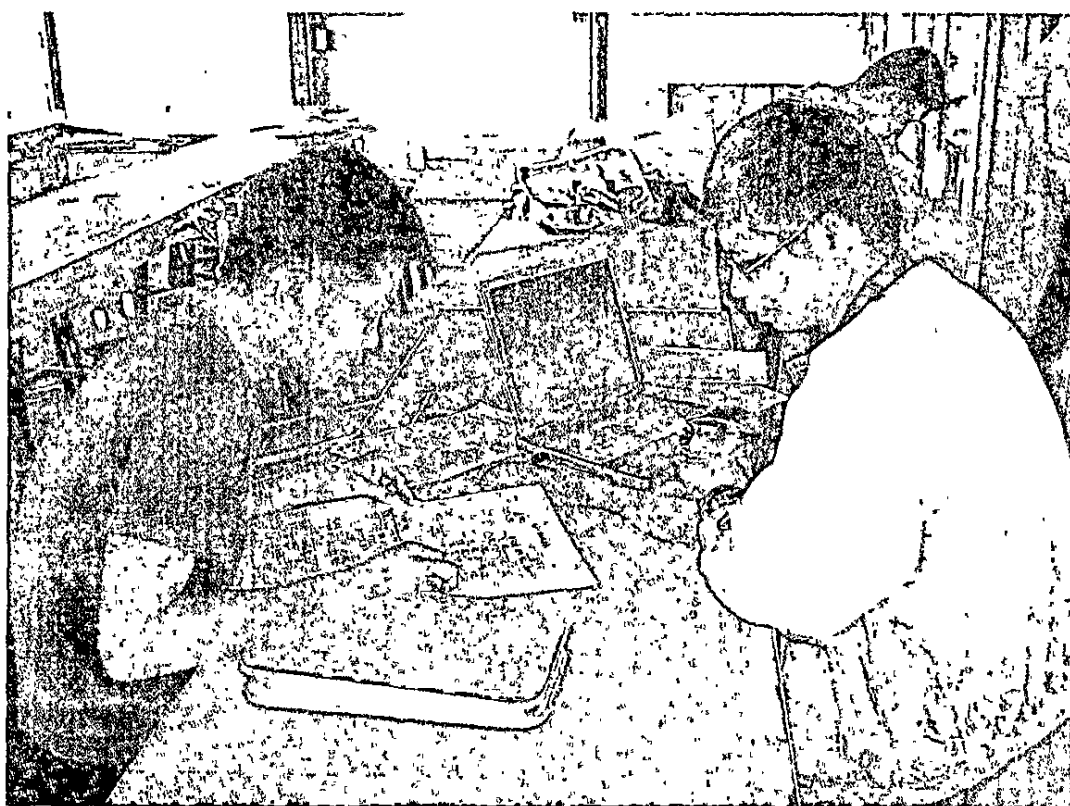
閩南語有四個塞音韻尾，但白沙屯的喉塞韻尾已經完全失落。喉塞韻尾失落後，均歸入原已具備的陰聲韻，因而造成韻母總數的大量減少；就聲調而言，由於調值的接近，遂造成喉陰入歸陰去、喉陽入歸陰平<sup>6</sup>的移調現象，因此也造成較多的同音字詞。例如：

| 白 沙 屯            |                  | 普 通 腔            |              |
|------------------|------------------|------------------|--------------|
| 十輩 cap2<br>pue31 | 十八 cap2<br>pue31 | 十輩 cap1<br>pue11 | 十八 cap1 peh2 |

<sup>5</sup> 參見 高低調類分別趨同 節說明。

<sup>6</sup> 因普通腔喉陰入在白沙屯已歸陰去，喉陽入已歸陰平，故下文所謂喉陰入與喉陽入，皆指普通腔該類字而言，而非白沙屯的調類。

|                    |                    |                    |                 |
|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|
| 恥笑 thi33<br>chio31 | 鐵尺 thi33<br>chio31 | 恥笑 thi33<br>chio11 | 鐵尺 thi31 chioh2 |
| 生囉 senn33<br>lo33  | 姓駱<br>senn33lo33   | 生囉 senn33<br>lo33  | 姓駱 senn31 loh3  |



不同年齡層語言受訪者

### 三、白沙屯方言的聲調特色

白沙屯方言的主要特色在於聲調。上聲本調超高，高低變調分為二組，都呈現較濃厚的泉腔色彩。此外，低調類緊接陽去時的同化作用，造成低調類變調再分二組的現象，更是本方言的一大特色。

#### (一) 本調

##### 1. 本調調值

依趙元任先生的五度制分析，白沙屯方言的本調調值如下：

表 4-4 本調調值表——趙元任五度制

|   | 平  | 上  | 去  | 入         |
|---|----|----|----|-----------|
| 陰 | 44 | 55 | 41 | <u>41</u> |
| 陽 | 23 |    | 11 | 4         |

其中上聲不分陰陽，八音實際只有七調，為現代閩南方言普遍現象。

陰平調值如同普通腔，屬半高平調。

陽平亦如普通腔，屬於升調，調首高於陽入本調而調尾略低於陰平本調，但 3、4 之間，不具有辨義作用。

上聲屬高平調，顯現泉州方言的特色；北端中和里及南端新埔里，分別受後龍、通霄方言影響，調尾已有下降趨勢，但調首高於陰平，仍不失白沙屯方言的特性。

陰去為半高降調，調值近於普通腔的上聲本調，中和及新埔亦有同化於普通腔的趨勢，調首略低。

陽去為低調，或平或降，亦不具辨義功能，調值與普通腔陰去本調接近。

陰入調型如陰去而較短促；陽入如陰平而較短促，內島陽入則與上聲同高。

若以洪惟仁(1985)「辨義調階」的原則來歸納，則白沙屯方言本調調位可歸納如下：

表 4-5 本調調位表——辨義調階式

|   | 平  | 上  | 去  | 入         |
|---|----|----|----|-----------|
| 陰 | 33 | 44 | 31 | <u>31</u> |
| 陽 | 23 |    | 11 | 3         |

為掌握本方言的聲調特色，及說明上的便利，以下將採用洪惟仁的

調位分析法，以四度來分析白沙屯方言的聲調；至於必須分四度的理由，容待後文說明。

## 2. 四度音高

白沙屯聲調的最大特色，在於音高有四度之別。且看以下比較：

|    | 說明  | 白沙屯         | 普通腔          |
|----|-----|-------------|--------------|
| 好囉 | 好了  | ho 44 lo 44 | ho 31 lo 11  |
| 好囉 | 好啊  | ho 44 lo 11 | ho 31 lo 11  |
| 好滷 |     | ho 33 lo 44 | ho 33 loo 31 |
| 好落 | 好下  | ho 33 lo 33 | ho 33 loh 3  |
| 好爐 |     | ho 33 lo 23 | ho 33 loo 12 |
| 好路 |     | ho 33 lo 11 | ho 33 loo 22 |
| 鶴佬 | 河佬  | ho 22 lo 44 | ho 11 lo 31  |
| 葫囉 | 撈了  | ho 22 lo 33 | hoo 11 lo 22 |
| 葫蘆 |     | ho 22 lo 23 | hoo 22 lo 12 |
| 號囉 | 命名了 | ho 11 lo 11 | ho 33 lo 11  |

上聲本調調值最高，故定為 44。

陰平本調調值，略低於上聲本調，故定為 33。

陰平、陽平、陽去及陽入變調，一般略低於陰平本調，若其後接陽去調，則同化為低平調，故分別定為 22、11。

若忽略 3、4 之別，則陰平與上聲本調，即無從分辨。試比較下列各組音高：

| 33+33                       | 33+44                       | 44+44          |
|-----------------------------|-----------------------------|----------------|
| 清也 <sup>7</sup> ching33 a33 | 銃仔 <sup>8</sup> ching33 a44 | 請矣 ching44 a44 |
| 依也 i33 a33                  | 椅仔 i33 a44                  | 以也 i44 a44     |
| 狹兮 e33 e33                  | 矮矮 e33 e44                  | 矮兮 e44 e44     |

<sup>7</sup> 稱呼人名。

<sup>8</sup> 銃，為今通稱「槍」之本字。

若忽略 2、3 之別，則高調類組與低調類組<sup>9</sup>的變調，即無從分辨。試比較下列各組前字音高：

|         | 低調類前字變 22       | 高調類前字變 33       |
|---------|-----------------|-----------------|
| 後字 44 調 | 猴仔 kau22 a44    | 狗仔 kau33 a44    |
| 後字 33 調 | 花車 hue22 chia33 | 貨車 hue33 chia33 |
| 後字 23 調 | 加錢 ke22 cinn23  | 假錢 ke33 cinn23  |
| 後字 31 調 | 鉸冊 ka22 che31   | 教冊 ka33 che31   |

若忽略 1、2 之別，則無法顯現低調類後接陽去與否的變調差異。例如：

| 11+11          | 22 + 其他調值       |
|----------------|-----------------|
| 人事 jin11 su11  | 人生 jin22 sing33 |
| 雞卵 ke11 nng11  | 雞母 ke22 bu44    |
| 二二 ji11 ji11   | 二四 ji22 si31    |
| 紅面 ang11 bin11 | 紅色 ang22 sik31  |
| 白飯 pe11 png11  | 白蛇 pe22 cua23   |
| 五萬 goo11 ban11 | 五十 goo22 cap3   |

綜上所述，可見白沙屯聲調，若依調位分析，應以四度為宜。

## (二) 基本變調

如所周知，閩南語變調豐富，任何聲調都有本調、變調之別。白沙屯方言的基本變調，既有趨同變化，也有趨異分化。

### 1. 基本聲調組合

白沙屯的七個聲調，任意組合，其前字變調詳如下表：

<sup>9</sup> 高調類與低調類之定義，參見 高低調類分別趨同 節的說明。

表 4-6 基本聲調組合表

|       | 陰平 33       | 上 44        | 陰去 31       | 陰入 31       | 陽平 23       | 陽去 11       | 陽入 3       |
|-------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------|
| 陰平 33 | 千金<br>22+33 | 炊粿<br>22+44 | 彰化<br>22+31 | 新竹<br>22+31 | 花蓮<br>22+23 | 嘉義<br>11+11 | 三粒<br>22+3 |
| 上 44  | 火車<br>33+33 | 古早<br>33+44 | 廣告<br>33+31 | 警察<br>33+31 | 少錢<br>33+23 | 忍耐<br>33+11 | 煮熟<br>33+3 |
| 陰去 31 | 教官<br>33+33 | 汽水<br>33+44 | 計較<br>33+31 | 建設<br>33+31 | 破皮<br>33+23 | 肺炎<br>33+11 | 算術<br>33+3 |
| 陰入 31 | 發威<br>3+33  | 腹肚<br>3+44  | 出世<br>3+31  | 德國<br>3+31  | 失眠<br>3+23  | 博士<br>3+11  | 確實<br>3+3  |
| 陽平 23 | 屏東<br>22+33 | 煩惱<br>22+44 | 無菜<br>22+31 | 台北<br>22+31 | 桃園<br>22+23 | 行路<br>11+11 | 苗栗<br>22+3 |
| 陽去 11 | 路邊<br>22+33 | 字典<br>22+44 | 雨傘<br>22+31 | 道德<br>22+31 | 地盤<br>22+23 | 順利<br>11+11 | 事業<br>22+3 |
| 陽入 3  | 律師<br>2+33  | 歷史<br>2+44  | 入厝<br>2+31  | 曝栗<br>2+31  | 日頭<br>2+23  | 學問<br>1+11  | 十六<br>2+3  |

根據上表，可以歸納如下：

表 4-7 主聲調調值表

|   |    |      | 平  | 上  | 去  | 入  |
|---|----|------|----|----|----|----|
| 陰 | 本調 |      | 33 | 44 | 31 | 31 |
|   | 變調 | 不接陽去 | 22 | 33 | 33 | 3  |
|   |    | 後接陽去 | 11 |    |    |    |
| 陽 | 本調 |      | 23 |    | 11 | 3  |
|   | 變調 | 不接陽去 | 22 |    | 22 | 2  |
|   |    | 後接陽去 | 11 |    | 11 | 1  |

## 2. 基本變調的特色

根據表 7，可以歸納白沙屯的基本變調規則如下：

R1 白沙屯的基本變調規則：

R1.1 上聲、陰去、陰入的基本變調，皆為半高平調(33;3)。

R1.2 陰平、陽平、陽去、陽入則視其後聲調而有兩種變體：

a.其後接非低平調時，變為半低平調(22;2)。

b.其後接低平調時，則同化為低平調(11;1)。

其中 33,22,11 與 3,2,1 表示長短的不同；-p,-t,-k 尾入聲讀短音，否則讀長音。

### (1) 高低調類分別趨同

R1.2 的陽調類變調趨於一致，展現泉州方言的特性；而陰、陽平變調的合流，則是台灣普通腔的共同趨向。至於 R1.1 類型變調的合流，相較於泉州方言，尤顯出色。參較粵語四聲九調陰高、陽低的一致規律，對我們探討四聲分為八調的課題，應有極大的啟示。

由於 R1.1 類組的前字變調皆為高調 33，R1.2 類組前字變調皆非高調，因此姑且將 R1.1 類聲調稱為高調類，R1.2 類聲調稱為低調類。

結合 R1.1,R1.2 的異調趨同規律，再加上後中元音的混同，以及喉陰入歸陰去、喉陽入歸陰平的結果，造成許多白沙屯腔異於普通腔的同音詞組。例如：



不同年齡層語言受訪者

| 白 沙 屯               |                    | 普 通 腔               |                     |
|---------------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| 好水 ho33 cui44       | 庠水 ho33 cui44      | 好水 ho33 cui31       | 庠水 hoo31 cui31      |
| 補紙 po33 cua44       | 報紙 po33<br>cua44   | 補紙 poo33 cua31      | 報紙 po31 cua31       |
| 狗官 kau33<br>kuann33 | 教官<br>kau33kuann33 | 狗官 kau33<br>kuann33 | 教官<br>kau31kuann33  |
| 火車 hue33<br>chia33  | 貨車 hue33<br>chia33 | 火車 hue33<br>chia33  | 貨車 hue31<br>chia33  |
| 古厝 ko33 chu31       | 顧厝 ko33<br>chu31   | 古厝 koo33 chu11      | 顧厝 koo31 chu11      |
| 少錢 cio33<br>cinn23  | 借錢 cio33<br>cinn23 | 少錢 cio33<br>cinn12  | 借錢 cio31<br>cinn12  |
| 補鞋 po33 e23         | 布鞋 po33 e23        | 補鞋 poo33 e12        | 布鞋 poo31 e12        |
| 討錢 tho33<br>cinn23  | 吐錢 tho33<br>cinn23 | 討錢 tho33<br>cinn12  | 吐錢 thoo31<br>cinn12 |
| 采頭 chai33<br>thau23 | 菜頭<br>chai33thau23 | 采頭 chai33<br>thau12 | 菜頭<br>chai31thau12  |
| 狗岫 kau33 siu11      | 教授 kau33<br>siu11  | 狗岫 kau33 siu22      | 教授 kau31 siu22      |
| 炊粿 chue22<br>kue44  | 覓粿<br>chue22kue44  | 炊粿 chue22<br>kue31  | 覓粿<br>chue11kue31   |
| 烏車 o22 chia33       | 學車 o22 chia33      | 烏車 oo22 chia33      | 學車 o11 chia33       |
| 茶盤 te22<br>puann23  | 地盤 te22<br>puann23 | 茶盤 te22<br>puann12  | 地盤 te11<br>puann12  |
| 流膿 lau22<br>lang23  | 老儂 lau22<br>lang23 | 流膿 lau22<br>lang23  | 老儂 lau11 lang12     |

這類同音異義詞組，通常可以從句法和說話情境中得知其確切意旨，但也難免會造成誤解。從另一個角度來說，卻也是雙關語的絕佳素材。

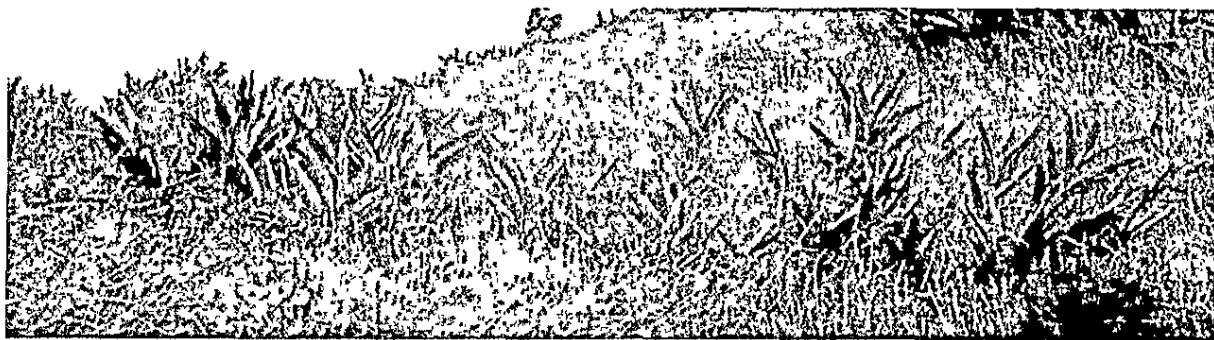
## (2) 低調類逢低同化

相對於高調類組，低調類組的基本變調不但有趨同變化，更有趨異分化。在

後接低平調時，因順向同化的結果，變調顯比不接低平調時為低。此一變調現象，就四個低調類組個別而言，分別有兩種變調，是一種有條件的分化現象；但就分化的誘因而言，則是鄰接低調的同化作用。試比較下列各組調值：

|                         |                              |                                   |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| 神經 sin22 king33         | 神經線 sin22<br>king33suann31   | 神經病 sin11<br>king11penn11         |
| 兩千<br>nng22ching33      | 兩千四<br>nng22ching22si31      | 兩千五 nng11ching11go11              |
| 六萬 lak1 ban11           | 六萬五千<br>lak2ban22go22ching33 | 六萬五千二<br>lak1ban11go11ching11ji11 |
| 中山路<br>tiong11san11lo11 | 中山北路<br>tiong22san22pak3lo11 | 中山南路<br>tiong11san11lam11lo11     |
| 南京 lam22<br>kiann33     | 南京西路<br>lam11kiann11se11lo11 | 南京東路<br>lam11kiann11tang11lo11    |

這種同化現象，是以詞為單位，若該詞末字(除輕聲外)為低平調，則由後往前，凡遇低調類，則逐字同化為低平調，否則停止。未經此規律同化的低調類組字，則讀為半低平調。



僂統白沙屯腔稱「月桃」為 mue22 tho23

### (三) 輕聲

#### 1. 固定調輕聲

白沙屯的固定調輕聲，一如台灣普通腔，屬於固定低調，而其前字仍讀本調。

例如：

| 本調         | 本調 + 固定調輕聲        |
|------------|-------------------|
| 驚 kiann33  | 驚死 kiann33 si11   |
| 好 ho44     | 好無 ho44 bo11      |
| 看 khuann31 | 看過 khuann31 kue11 |
| 扑 pha31    | 扑死 pha31 si11     |
| 出 chut31   | 出去 chut31 khi11   |
| 來 lai23    | 來未 lai23 bue11    |
| 坐 ce11     | 坐落下 ce11 lue11    |
| 食 cia33    | 食寡 cia33 kua11    |
| 鑿 chak3    | 鑿著 chak3 tio11    |

## 2. 隨前變調輕聲

台灣普通腔的隨前變調輕聲，有如下的傳調規律<sup>10</sup>：

### R2 隨前變調輕聲傳調規律

R2.1 前字為舒聲時，輕聲調皆為前字調調尾的延續，如下表所示：

R2.2 前字為促聲時，輕聲調皆為低長調。

顯示如下表：

| 前字調尾            | 隨前變調 |
|-----------------|------|
| (a) -3          | =33  |
| (b) -2          | =22  |
| (c) -1          | =11  |
| (d) -h,-p,-t,-k | =11  |

普通腔的隨前變調輕聲詞，在塞尾韻字之後，不論前字調值如何，一律讀做低平調；白沙屯的隨前變調輕聲，則不論舒促，皆隨

<sup>10</sup> 據洪惟仁(1997,p95)。

前字調尾音高而定。陽平後接隨前變調輕聲時，本字僅保留調首音高，也和普通腔規律一致。至於因本調的不同而影響到輕聲的音高，有 44,33,11 三種，與普通腔的 33,22,11 略有差異，自是不言而喻。例如：

| 白 沙 屯     |                  | 普 通 腔     |                  |
|-----------|------------------|-----------|------------------|
| 本調        | 本調 + 隨前變調輕聲      | 本調        | 本調 + 隨前變調輕聲      |
| 青 chenn33 | 青兮 chenn33 enn33 | 青 chenn33 | 青兮 chenn33 enn33 |
| 走 cau44   | 走來 cau44 lai44   | 走 cau31   | 走來 cau31 lai11   |
| 笑 chio31  | 笑儂 chio31 lang11 | 笑 chio11  | 笑儂 chio11 lang11 |
| 借 cio31   | 借伊 cio31 i11     | 借 cioh2   | 借伊 cioh2 i11     |
| 發 huat31  | 發矣 huat31 la11   | 發 huat2   | 發矣 huat2 la11    |
| 還 hing23  | 還汝 hing22 li33   | 還 hing12  | 還汝 hing11 li22   |
| 予 ho11    | 予我 hok1 gua11    | 予 ho22    | 予我 hoo22 gua22   |
| 石 cio33   | 石也 cio33 a33     | 石 cioh3   | 石也 cioh3 a11     |
| 讀 thak3   | 讀囉 thak3 lo33    | 讀 thak3   | 讀囉 thak3 lo11    |

#### (四) 「仔」複合詞

「仔」輕讀<sup>11</sup>在台灣普通腔的變調規律，以下列形式最為普遍<sup>12</sup>：

R3 「仔」輕讀詞的變調規律

R3.1 「仔」輕讀的調值固定為高降調。

R3.2 「仔」前字調以主聲調原變調為基礎，在以下的條件下再變調：

a. 原變調為高降調 31 者再變為高平調 (平調化現象)

b. 原變調為低調者再變為中調 (中調化現象)

若從傳統調類的角度來分析，上述規律可以改寫如下：

<sup>11</sup> 本文所謂「仔」尾輕讀，不包括當做人名或稱謂詞尾的「仔」，後者本文一律記作「也」，以示區別。如以「阿石也」指稱人名，「石仔」表示石頭。

<sup>12</sup> 據洪惟仁(1997,p99-100)。

# R4 「仔」輕讀詞的變調規律

R4.1 「仔」輕讀的調值固定為上聲調。

R4.2 「仔」前字調依其本調，按下列規則變調：

a. 前字為上聲、陰去、陰入，變為高平調 33。

b. 前字為陰平、陽平、陽去、陽入，則變為中平調 22。

巧合的是，這種規律現象，竟也適用在聲調獨具一格的白沙屯方言上。且看下表的比較：

|         | 白 沙 屯  |                     |                   | 優 勢 腔  |                     |                   |
|---------|--------|---------------------|-------------------|--------|---------------------|-------------------|
|         | 本<br>調 | 基本變調                | 仔複合詞變<br>調        | 本<br>調 | 基本變調                | 仔複合詞變<br>調        |
| 陰平      | 33     | 金瓜 kim22<br>kue33   | 金仔 kim22<br>ma44  | 33     | 金瓜 kim22<br>kue33   | 金仔 kin22<br>ma31  |
| 上       | 44     | 筍乾 sun33<br>kuann33 | 筍仔 sun33<br>na44  | 31     | 筍乾 sun33<br>kuann33 | 筍仔 sun33<br>na31  |
| 陰去      | 31     | 稱錘 chin33<br>thui23 | 稱仔 chin33<br>na44 | 11     | 稱錘 chin31<br>thui12 | 稱仔 chin33<br>na31 |
| 喉陰<br>入 | 31     | 桌頂 to33<br>ting44   | 桌仔 to33<br>a44    | 2      | 桌頂 to32<br>ting31   | 桌仔 to3 a31        |
| 陰入      | 31     | 竹筍 tik3<br>sun44    | 竹仔 tik3<br>ga44   | 2      | 竹筍 tik3<br>sun31    | 竹仔 tik3<br>ga31   |
| 陽平      | 23     | 鞋店 e22<br>tiam31    | 鞋仔 e22 a44        | 12     | 鞋店 e22<br>tiam11    | 鞋仔 e22 a31        |
| 陽去      | 11     | 樹枝 chiu22<br>ki33   | 樹仔 chiu22<br>a44  | 22     | 樹枝 chiu11<br>ki33   | 樹仔 chiu22<br>a31  |
| 喉陽<br>入 | 33     | 藥房 io22<br>pang23   | 藥仔 io2 a44        | 3      | 藥房 io11<br>pang12   | 藥仔 io2 a31        |
| 陽入      | 3      | 賊頭 chat2<br>thau23  | 賊仔 chat2<br>la44  | 3      | 賊頭 chat1<br>thau12  | 賊仔 chat2<br>la31  |

綜合上表，我們發現了幾個有趣的現象：

a. 白沙屯的本調調值，除了陰平和陽入外，和台灣普通腔有很大的差

異。

b.在基本變調方面，台灣普通腔舒聲有所謂循環轉調現象，如：

陰平 33、陽平 12 → 陽去 22

↑

↓

上聲 31 ← 陰去 11

白沙屯則如前所述，分為高低兩組，兩組內部變調規律完全一致，而低調

類組又有逢低同化的現象。因此循環轉調規律並不適用於白沙屯。

C. 至於仔複合詞的變調現象，則超乎尋常地一致。就白沙屯而言，固然可以說仔前沒有特殊變調，這是本方言在基本變調跟仔前變調的一致。但從另一個角度來說，仔複合詞變調的一致性甚至擴大到整個台灣普通腔，這就值得我們深入探究了。



白沙屯人稱『牛』為 bu23

#### 四、聲調特色在溝通學習上的影響

白沙屯聲調的調讀雖然特殊，但和普通腔仍存在相當整齊的對應規律；故一般而言，尚不致造成太大困擾。但因分合演變的條件不同，個別詞彙，在溝通、學習上，仍難免造成一些誤解。

##### (一) 外地人學白沙屯方言的困難

外地人學白沙屯腔，除了缺乏適當的學習環境外，就音韻本身而言，除前

已述及後中元音無須分別外，在聲調方面，以下幾點也往往會造成學習者的困惑。

##### 1. 上聲超高，與陰平本調不易分辨

白沙屯方言的陰平雖與普通腔陰平同高，但上聲則比陰平還高，且又同為平調，外地人往往不易分辨。例如：

##### 2. 高調類組

| 33+33        | 33+44        | 44+44        |
|--------------|--------------|--------------|
| 溝也 kau33 a33 | 狗仔 kau33 a44 | 狗也 kau44 a44 |
| 加兮 ke33 e33  | 假矮 ke33 e44  | 假兮 ke44 e44  |

與低調類組基本變調分別同高，易隨普通腔誤分

如前所述，普通腔的異調輪變規律，並不適用於白沙屯；若勉強套用，錯誤自難避免。例如：

|    | 白沙屯            | 普通腔            |
|----|----------------|----------------|
| 好天 | ho33 thinn33   | ho33 thinn33   |
| 唱歌 | chiunn33 kua33 | chiunn31 kua33 |
| 借衫 | cio33 sann33   | cio31 sann33   |
| 北風 | pak3 hong33    | pak3 hong33    |

上列各詞，白沙屯前字皆變平調，而普通腔則分別變平調及降調。至於低調類組字，普通腔變調的高低適可依本字平仄分組，平聲(22)高於仄聲(11)；而白沙屯變調的高低則取決於後字的高低，後接低平調則同化為低平調(11)，否則變為 22。故若依普通腔規則變調，即可能產生誤讀。

|    | 白沙屯         | 普通腔         |
|----|-------------|-------------|
| 新婦 | sim11 pu11  | sim22 pu22  |
| 红柿 | ang11 khi11 | ang22 khi22 |
| 路邊 | lo22pinn33  | loo11pinn33 |
| 白白 | pe22pe33    | pe11peh3    |
| 入學 | jip2o33     | jip1oh3     |

### 3. 陰去本調與固定低調輕聲音高有別

下列詞組，白沙屯皆有三音三義，普通腔則末字輕聲與陰去合為同音

#### a. 過去：

| 白沙屯         | 普通腔         | 說明        |
|-------------|-------------|-----------|
| kue33 khi31 | kue31 khi11 | 已往        |
| kue31 khi11 | kue11 khi11 | 經過、前往     |
| kue11 khi11 |             | 輕聲 如「行過去」 |

#### b. 落去：

| 白沙屯        | 普通腔        | 說明        |
|------------|------------|-----------|
| lo33 khi11 | lo33 khi11 | 下去        |
| lo22 khi31 | lo11 khi11 | 南下        |
| lo11 khi11 |            | 輕聲 如「跋落去」 |

## (二) 白沙屯人學普通腔的困難

相對於外地人，白沙屯人在學習普通腔時，同樣會造成一些迷惑與誤判。

### 1. 因變調混同而誤判本調，甚至進而誤推變調

白沙屯的高調類組變調相同，低調類組變調亦相同。因此，對於較少出現在

詞尾的字，便有可能誤判本調，並進而誤推變調。例如：

| 白沙屯變調                               | 誤判本調              | 誤推普通腔變調            |
|-------------------------------------|-------------------|--------------------|
| 警察 king33 chat31                    | 義警 gi22 king31    | 義警 gi11 king11     |
| 億毋著 <sup>13</sup> io33 m22<br>tio33 | 烏白億 o22 pe22 io44 | 烏白億 oo22 pe11 io31 |
| 倒反 to33 ping44                      | 顛倒 tian22 to44    | 顛倒 tian22 to31     |

「警」字為上聲，白沙屯「警察」變調為 king33 chat31 不誤；但 king33 chat31 與「敬察」同音，故誤判「警」字為去聲。「警」字既視為去聲，故「義警」自然說成 gi22 king31，進而推定普通腔說 gi11 king11。

「億」字在普通腔為喉陰入，白沙屯應歸入陰去；白沙屯「億毋著」變調為 io33 m22 tio33 不誤；但 io33 m22 tio33 與「畚毋著」同音，故誤判「億」字為上聲。「億」字既視為上聲，故「烏白億」自然說成 o22 pe22 io44，進而推定普通腔說 oo22 pe11 io31。

「倒」字有上聲、陰去兩音，白沙屯不論上聲或陰去，變調皆為 33 調，故「倒反」變調為 to33 ping44 不誤；但 to33 ping44 與「島反」同音，故判定「倒」字為上聲。「倒」字既視為上聲，故「顛倒」自然說成 tian22 to44，進而推定普通腔說 tian22 to31。

### (三) 白沙屯吸收普通腔新詞時，因調值相同而忽略調類

白沙屯陽去和普通腔陰去同為低平調，故在吸收普通腔新詞時，若新詞詞尾

為低平調字，則易直接讀為低平調，而非正確地推出高降調。例如：

| 普通腔             | 白沙屯音            | 白沙屯合理音          |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| 考試 kho33 chi11  | 考試 kho33 chi11  | 考試 kho33 chi31  |
| 駕照 ka31 ciau11  | 駕照 ka33 ciau11  | 駕照 ka33 ciau31  |
| 丞相 sin22siong11 | 丞相 sin11siong11 | 丞相 sin22siong31 |

「試、照、相」皆為陰去調，白沙屯本調應為 31，變調應為 33。

<sup>13</sup> 「億毋著」意指猜不對、猜錯了。

但因上列詞組皆為新名詞或罕用詞，因而容易誤用調高相近的陽去調來發音。至於舊有常用詞則不受影響，例如：

罔試 bong33 chi31 試驗 chi33 giam11

照輪 ciau33 lun23 照理 ciau33 li44

相命 siong33 mia11 相親 siong33 chin33

#### (四) 白沙屯與普通腔調值同高而調類不同者，易造成誤解

白沙屯本調中的陰去和普通腔的上聲同為高降調，陽去和普通腔的陰去及固定低調輕聲同為低平調；就變調而言，高調類組變調如同普通腔上聲變調，低調類組變調又分別和普通腔的低調類組變調相同而本調未必相同。因此在這兩種腔調之間，會有許多同音異調異義的詞彙，容易造成誤解。例如：

| 讀音            | 白沙屯詞     | 普通腔詞  |
|---------------|----------|-------|
| kau33 kuann33 | 教官、狗肝、狗官 | 狗肝、狗官 |
| kong33 koo31  | 廣告       | 講古    |
| si33 cia2     | 四隻       | 死者    |
| ka33 si11     | 教示、鉸死    | 鉸死    |
| ke22 kiam31   | 加劍       | 加減    |
| bo22 kiann31  | 無鏡       | 無囡    |
| bo22 chai31   | 無菜       | 無采    |
| u11 ti11      | 有著       | 有蒂    |

這種同音異義現象，固然也可能造成誤解；但若善加運用，也可以增加不同方言談笑間的趣味素材。

## 五、白沙屯方言的演變趨向

白沙屯方言音韻的演變，除了依循語音演變的通則之外，普通腔的強勢競爭，更產生強大的觸媒效應。前文所述白沙屯的音韻特色，主要係就保守的老年層而言，至於青少年，則已產生了巨大的變化。由於白沙屯的聲韻系統早已趨近於普通腔，故青少年的音韻變化，主要是表現在聲調的調值方面。調值差異既是白沙屯方言所以異於普通腔的主要特徵，故其向普通腔高度靠攏的結果，亦即象徵白沙屯腔調的衰微。

### (一) 白沙屯與台灣閩南語普通腔聲調的主要差異

#### 1. 主聲調調值的比較

白沙屯的基本字調和普通腔一樣有七個調類，但部份調值與普通腔有明顯差異，謹列表如下，以資比較。

表 4-8 白沙屯與台灣閩南語普通腔主聲調調值比較表

| 調號 | 調類                | 例字 | 調值        |                     |     |    |
|----|-------------------|----|-----------|---------------------|-----|----|
|    |                   |    | 白沙屯       |                     | 普通腔 |    |
|    |                   |    | 本調        | 變調                  | 本調  | 變調 |
| 1  | 陰平                | 天邊 | 33        | 22/11 <sup>14</sup> | 33  | 22 |
| 2  | 上                 | 講古 | 44        | 33                  | 31  | 33 |
| 3  | 陰去                | 變化 | 31        | 33                  | 11  | 31 |
| 4h | 喉陰入 <sub>15</sub> | 隔壁 | 31        | 33                  | 2   | 31 |
| 4  | 塞陰入               | 德國 | <u>31</u> | 3                   | 2   | 3  |
| 5  | 陽平                | 涼亭 | 23        | 22/11               | 12  | 22 |
| 7  | 陽去                | 後面 | 11        | 22/11               | 22  | 11 |
| 8h | 喉陽入 <sub>16</sub> | 食藥 | 33        | 22/11               | 3   | 11 |
| 8  | 塞陽入               | 集合 | 3         | 2/1                 | 3   | 1  |

<sup>14</sup> 參見 低調類逢低同化 節說明。

<sup>15</sup> 因普通腔喉陰入與塞陰入變調調值不同，而前者在白沙屯則已併入陰去，故與塞陰入分列。

<sup>16</sup> 因白沙屯喉陽入已併入陰平，故與塞陽入分列。

## 2. 調類的分合

白沙屯的基本字調雖和普通腔一樣有七個調類，但除上述調值有別之外，由於喉塞音已完全失落(老年人亦然)，致使喉陰入轉為陰去，喉陽入轉為陰平<sup>17</sup>，謹請參閱 2.2.3.2 節說明。

### (二) 白沙屯聲調的演變

#### 1. 演變的趨向

除了聲韻的個別演變外，根據個人的研究，白沙屯的聲調特色，已隨著年齡層的下降，逐漸趨向於普通腔，謹列出統計結果，以見一斑<sup>18</sup>。

表 4-9 白沙屯主聲調調值變化趨勢統計表

|       | 舊調 | 老年     | 中年    | 青年    | 少年    | 新調 | 老年   | 中年    | 青年    | 少年    |
|-------|----|--------|-------|-------|-------|----|------|-------|-------|-------|
| 上聲本調  | 44 | 97.55  | 94.36 | 80.39 | 22.45 | 31 | 1.72 | 5.64  | 19.61 | 77.55 |
| 陰去本調  | 31 | 96.80  | 96.31 | 74.82 | 18.32 | 11 | 0.99 | 2.71  | 24.45 | 78.63 |
| 喉陰入本調 | 31 | 95.57  | 97.30 | 76.10 | 20.35 | 11 | 1.48 | 2.70  | 23.90 | 79.40 |
| 塞陰入本調 | 31 | 97.54  | 98.28 | 75.92 | 17.31 | 1  | 1.23 | 1.72  | 24.08 | 82.69 |
| 陽去本調  | 11 | 100.00 | 95.37 | 78.83 | 27.34 | 22 | 0.00 | 4.63  | 21.17 | 72.66 |
| 陰去變調  | 33 | 99.74  | 86.01 | 70.48 | 20.27 | 31 | 0.26 | 13.99 | 29.52 | 78.11 |
| 喉陰入變調 | 33 | 100.00 | 90.08 | 74.67 | 16.35 | 31 | 0.00 | 9.92  | 25.33 | 83.65 |

上列舊調，係指白沙屯老年層原先的調值；新調則為台灣普通腔的調值。根據上表的統計結果，可見白沙屯較具特色的幾個主聲調調值，在老年層(60歲以上)都能保有 95% 以上的地方色彩，中年層(40 至 59 歲)至少也還保留 85% 以上，青年(20 至 39 歲)降至 70-80% 之間，少年層(15 至 19 歲)則大幅下降到 30% 以下；由此可以說明，白沙屯少年的腔調，基本上已經不算是白沙屯腔了。

#### 2. 演變的原因

白沙屯聲調在少年層的巨大演變，除了基本上符合音變的自然規律

<sup>17</sup> 內島地區則轉為上聲。

<sup>18</sup> 詳參駱嘉鵬, 2003

外，由於本方言區處於經濟、人口的弱勢地位，再加上腔調的特殊，導致本方言使用者的自信心不足，面對普通腔的強勢競爭，便形成一種強大而難以阻擋的自然趨勢，因而造成白沙屯腔的急速衰微。

### (1) 自然的演變

白沙屯上聲超高調，是比較存古的一種調型。但這種超高調，往往不易維持，而在調尾有下降的趨勢，如此便自然演變為高降調。

陰去和喉陰入的變調，雖沒有上聲本調高，但也還是個高調，尾音弱化之後，自然也容易變成高降調。

至於陰去和陰入的本調，白沙屯原本都是高降調。高調不易維持，平調化之後，就變成了低平調。而平調化也符合台灣閩南語聲調演變的普遍趨勢<sup>19</sup>。

### (2) 向普通腔高度靠攏

承上所述，白沙屯的上聲和陰去本調，以及陰去和喉陰入的變調調值演變，原已符合音變的普遍原則；再加上普通腔的優勢競爭，更發揮了強大的推波助瀾的功效。至於陽去調值的提高，更是直接移借自普通腔，而非內部的自然演變。

白沙屯方言之所以向普通腔靠攏，除了上述自然的音變趨勢外，推估其原因，主要在於經濟和人口的弱勢，以及方言使用者的自信與忠誠度不足。

### ◎經濟和人口的弱勢

白沙屯原本是個漁村<sup>20</sup>，居民兼務農業；近代則以農為主，漁業為輔。五六十年來，受到都會地區高薪的就業機會吸引，年輕人在中小學畢業之後，紛紛前往都會發展，造成白沙屯人口的大量流失。據筆者參酌戶籍統計資料推估，本方言區現住人口已低於一萬<sup>21</sup>，這在兩千萬左右的台灣閩南語人口中，無異滄海一粟。遷居外地的白沙屯人，由於本方言的腔調特殊，在普通腔盛行的都會區，格外顯得突兀，促使白沙屯人紛紛自我「藏拙」，致使白沙屯腔不但不能隨人口的外移而發展，反而快速地淹沒在台灣普通腔的洪流之中。

至於留居當地的少數白沙屯人，青年以上，大體還能保有鄉音。但因現代交通的便利，夫妻同為白沙屯人的中青人口，已是鳳毛麟角；

<sup>19</sup> 詳參洪惟仁,2003,p172。

<sup>20</sup> 詳參王春風,2002,p152。

<sup>21</sup> 詳參駱嘉鵬,2001,p3。

再加上電視等媒體的強力放送，台語普通腔早已深入到每個家庭，以致少年層的白沙屯人，不論父母是否世居本地，幾乎都已放棄白沙屯腔而改以台語普通腔或國語(普通話)做為母語了。

◎方言使用者的自信和忠誠度不足

洪惟仁教授(2003,p70-71)指出：

如果一個方言的使用者失去了忠誠感，社區成員對於自己的「口音」(accent)自慚形穢，把自己的口音當成「不標準」的、「土」的、「落伍」的，而優勢方言才是「標準」的、「優雅」的、「進步」的，這樣的方言不但不可能對抗外來優勢方言的入侵，而向優勢方言靠攏；更有甚者，有時可能放棄自己的語言，轉換(shift)成一種完全不同的語言。

由於聲調的特殊，引起操普通腔者的嘲弄，進而影響到本方言使用者的自信低落；因此，在接觸非白沙屯人時，中青年和部份老年人會調整自己口音，使其趨近於普通腔。至於教育下一代，為了避免使其「重蹈覆轍」，有時更刻意以普通腔或國語教導，而不使用白沙屯腔，這些都是造成白沙屯腔快速沒落的重要原因。

\*操普通腔者的嘲弄

白沙屯夾處在後龍、通霄間的狹長海邊——通霄和後龍的閩南語聲調都和台灣普通腔接近——，再加上本方言的高調又特別發達，相較之下便顯得勢單力薄而特別突兀，因此常被稱為「頭北仔腔」(thau<sup>5</sup>pak<sup>4</sup>a<sup>2</sup>khiunn<sup>1</sup>)。「仔」字或有蔑視之意，但「頭北」原為福建惠安的地名，是白沙屯人的原鄉，起初並無貶義。但因其讀音與「偷剝」相同，「頭北仔」遂被彼此誤解為「偷剝仔」，而對本方言使用者構成人格上的傷害，甚至讓部份本地人以說白沙屯方言(頭北仔腔)為恥。

後龍、通霄的閩南人，常以學白沙屯腔為笑談。略舉兩例，以見一斑：

新埔高調特別明顯，常有人學新埔腔說：

初三初四，來阮新埔仔看戲；無啥通配，飲糜仔撈尿(露)。

che22sann33che22si41,lai22gun33sim22poo22a44khuann33hi41,  
bo22siann33thang22phue41,am33mue22a44la11gio11(lool1gio11)

故意強調陰去的高降特徵，並將「露」誤讀為「撓尿<sup>22</sup>」，加以嘲弄。

筆者有位堂兄，在後龍唸國中時，有一回到文具行說要買「白紙」(pe22cua44)，老闆一聽到難得一聞的白沙屯腔，便故意學他的口音說：

白紙，白紙，什物叫做白紙。阮這著無白紙，汝卜買啥白紙？

pe11cua44, pe11cua44, sim33mi33kio33co33pe11cua44,

gun33cia44tio11bo11pe11cua44, li44be33be33siann33pe11cua44

\* 本方言使用者的自信不足

在普通腔的強大競爭壓力下，加上外人的嘲弄，許多白沙屯人便因此鄙視白沙屯腔，認為她是不標準的、沒水準的；因而以學好普通腔為首要目標，而自願放棄母語。

有一回，在調查少年口語時，問他如何稱呼父親，他回答說：「叫爸爸」(pap3 pa11)；當反問他：「不是叫阿爸(ap2 pa33)嗎？」時，得到的答案是：「和較有水準的人就說『爸爸』，和較無水準的人就說『阿爸』。」

還有一位老伯說：「咱無出外，音著(就)較怪；少年儂有出外去，音著較正。」

◎為避免與外人多費唇舌而自行「藏拙」

因為本方言的腔調特殊，除了易遭嘲弄而加深自卑感外，有時也會因和普通腔同音異義而造成溝通上的困難。例如下列詞彙，白沙屯和普通腔即屬同音異義：

| 讀音           | 白沙屯詞 | 普通腔詞 |
|--------------|------|------|
| si33 cia31   | 四隻   | 死者   |
| si33 kui31   | 四季   | 死鬼   |
| kong33 koo31 | 廣告   | 講古   |

諸如此類，不勝枚舉。白沙屯人與外人溝通時，為免被誤解與嘲笑，便習慣「和外地人說台北腔」，而在無外地人的場合中使用白沙屯腔。長此以往，雖有一些人能夠明確地區分，但也有許多人，在有意無意之間，不論在任何場合，都已經混雜使用了。

<sup>22</sup> 新埔在白沙屯方言區的南端，離通霄最近，因此「入」字頭聲母齊齒韻被通霄方言同化為[g]。

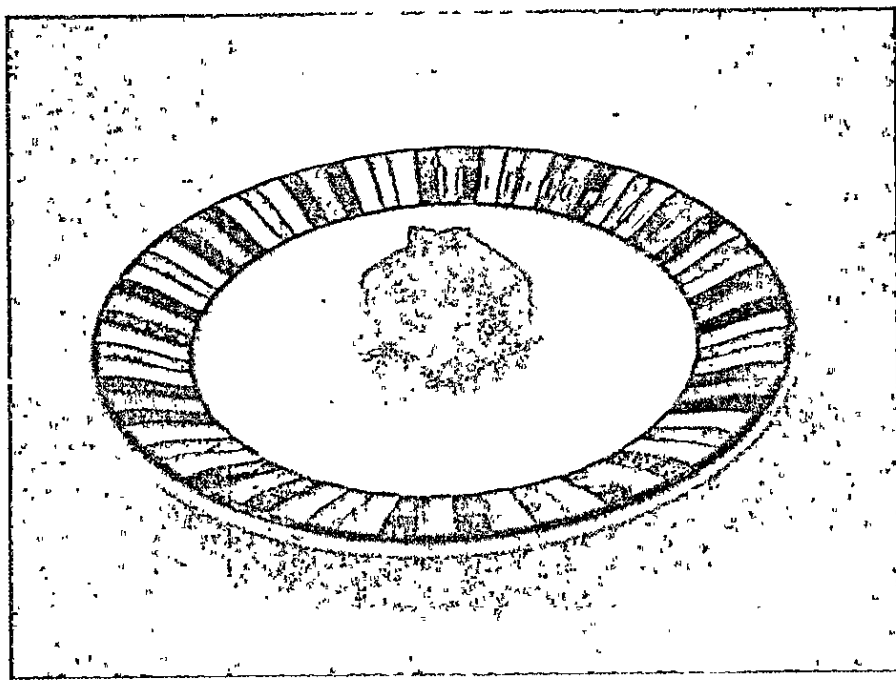
\* 中青年人教子女白沙屯腔

外移或在白沙屯方言區外工作的白沙屯人，往往與方言區外的人結婚。在配偶使用普通腔的優勢競爭下，子女很自然地以普通腔為母語。即使是夫妻同為本方言使用者，在嚐遍了白沙屯腔帶來的困擾之後，一旦成家，為免子女重蹈覆轍，或為減少多學一種腔調的麻煩，往往刻意不教子女學白沙屯腔。筆者就曾聽說有父母與子女約法三章：「只要講白沙屯腔，就打。」的極端例子，由此可見一斑。

(三) 白沙屯方言的前途與出路

根據前章(表 4-9)所呈現的白沙屯聲調調值類型的年齡分布，可以發現一個明顯的共同趨向：白沙屯聲調的主要特徵，正隨著年齡層的下降而逐漸式微。到了少年層，甚至已由量變進而產生了質變。這種演變趨勢，除了具有語言內部自然演變的動力外，普通腔的強勢競爭，更產生強大的觸媒效應。再加上本方言使用者的方言自信心薄弱與忠誠度不足，更是本方言腔調特色快速式微的內在原因。

近年來，社區總體意識抬頭，各地紛紛挖掘地方特色，以凝聚社區共識。白沙屯人藉著對媽祖的共同信仰，也已吸引許多文化工作者投入，這對於白沙屯人信心的建立，無疑是一大助力。然而面對普通腔的強勢競爭，只靠信心是不夠的。白沙屯人如果還想繼續保有自己的腔調特色，除非有積極而具體的作為，否則本方言勢必在數十年內完全轉化為普通腔。



老一輩白沙屯人稱「豆腐乳」為 tau22 cu33

## 六、結語

本文對白沙屯方言的音韻特色作一簡要描述。由於詳細地調查尚未開始進行，故僅就其聲華大者略加說明。

首章簡述白沙屯方言的歷史來源和地理分布，以及本方言區外圍的其他方言，並略述其對本方言音韻的影響。

次章簡介本方言的聲韻系統及其主要特色。就聲母類別而言，本區雖和台灣閩南語普通腔一樣具有 18 個聲母，但因受通霄方言「入」母 g 讀的影響程度不同，卻也顯現出方言內部差異，可做為進一步劃分次方言區的重要參考依據。就韻母系統而言，則指出本方言兩大主要特點：即後中元音的合流及喉塞韻尾的消失，後者並造成該類字調的轉移及同音字詞數量的增加。

第三章介紹本方言的聲調特色，約有以下數點：就本調而言，除喉陰入、喉陽入分別併入陰去、陰平外，最大特色即在具備四個「辨義調階」。而其高低調組內部各調間的變調規律完全一致，這種一致現象，並可延伸到「仔」複合詞輕讀前字調，甚至優勢腔的「仔」輕讀複合詞的前字調，並與粵語四聲本調陰高、陽低的一致現象遙相呼應，這對古漢語四聲分化為八調的演進歷史之探究，應具有相當大的啟示。

第四章略談聲調特色在溝通學習上的影響，乃以台灣普通腔閩南語與白沙屯方言間的學習、溝通阻礙為分析焦點。分別探討外地人學白沙屯方言及白沙屯人學普通腔時，因聲調調值及變調趨向的不同可能造成的困擾。並進而分析白沙屯吸收普通腔新詞時，因調值相同而忽略調類的誤讀現象，以及白沙屯與普通腔間同音異義可能造成的誤解。

第五章探討本方言聲調的演變，除說明其演變趨向外，並嘗試探討其原因。指出白沙屯的聲調演變符合音變的普遍原則，並且具有向普通腔高度靠攏的趨向。此外，本區在經濟和人口的弱勢條件下，方言使用者的自信心薄弱和忠誠度不足，都是本方言聲調特色逐漸式微的重要催化劑。最後再探討白沙屯方言的前途和出路，指出除非具有積極作為，否則本方言腔調勢必在數十年內快速轉化為普通腔。

此外，本方言分布區，涵蓋中和、山邊、過港、白沙屯、內島和新埔等村落。本次調查，集中在中心的過港和白沙屯庄，將來擴大到周邊地區，應可見到部份差異。又本調查著重在聲調方面的研究，對於聲韻系統以至詞彙、語法方面的研究，均只能輕描淡寫或暫付闕如。目睹白沙屯方言快速衰微的現狀，自應積極投入，擴大調查，並尋求延續與推展之道，願與有志之士共勉，並蘄方家不吝賜教。

## 二〇〇三苗栗縣白沙屯媽祖信仰圖文史調查報告—白沙屯誌

指導單位：苗栗縣政府

主辦單位：苗栗縣文化局

發行人：周錦宏

行政人員：彭秀珍、陳偉宏、趙家鑫

編審：黃鼎松、陳景玲、王春風

承辦單位：苗栗縣通霄鎮白西社區發展協會

出版單位：苗栗縣通霄鎮白西社區發展協會

地址：苗栗縣通霄鎮白西里19鄰153-1號

電話：037-791360 傳真：037-791243

E-mail：chi.nam@msa.hinet.net

主編：陳志南

編輯人員：許文進、陳中龍、杜思慧、駱嘉鵬、翁坤章、張月香、林幸福、  
駱昌宏、許芳靜、陳寶蘭、駱調彬、戴政新

撰稿：全體編輯人員

攝影：全體編輯人員

美編：駱調彬、許芳靜、戴政新、莊細真

封面設計：駱調彬

印刷所：首席印前科技股份有限公司

印刷地址：台北縣中和市橋和路88號6樓

著作完成日期：2003年11月30日

出版日期：2003年12月25日初版

刷次：第一刷

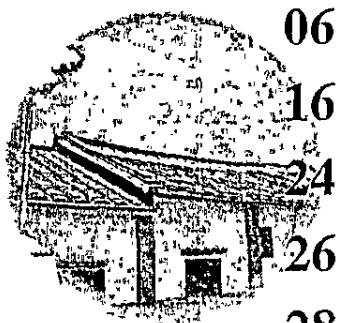
G P N：

I S B N：957-29318-0-6（平裝）

苗栗文化局補助印刷 \*本書圖文未經同意不得轉載\*

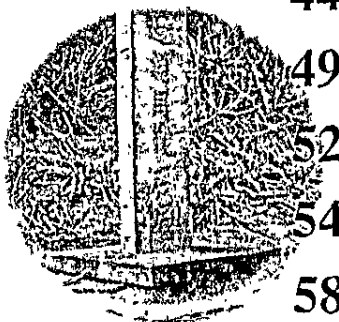
# 目錄

## 地理篇



- 05 一、地理位置
- 06 二、地形地質
- 16 三、氣候
- 24 四、水文
- 26 五、土壤
- 28 六、地形地質景觀
- 31 七、植物景觀
- 39 八、聚落景觀

## 歷史篇



- 41 一、記載白沙屯的歷史文獻
- 44 二、白沙屯的起源與變遷
- 49 三、白沙屯中的舊地名
- 52 四、家族與開發
- 54 五、歷史人物與紀念物
- 58 六、文詠白沙墩
- 59 七、過港遺址
- 63 八、戰亂記憶

# 目錄

## 文化篇

67

85

91

96

99

101

## 語言篇

103

103

109

120

124

130

## 人物篇

132

135

一、信仰

二、地方節俗

三、口傳文學

四、藝術特色

五、國民教育

六、社區教育

一、前言

二、白沙屯方言的聲韻系統

三、白沙屯方言的聲調特色

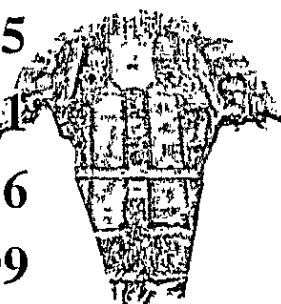
四、聲調特色在溝通學習上的影響

五、白沙屯方言的演變趨向

六、結語

一、人口特徵

二、人物傳記



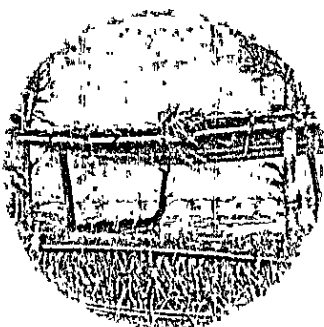
# 目錄

## 經濟篇



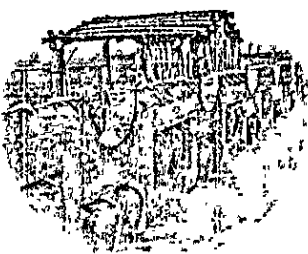
- 一、潮間帶採集 156
- 二、農業 160
- 三、漁業 168
- 四、林業 171
- 五、牧業 172
- 六、商業 173
- 七、服務暨資訊業 174
- 八、文化創意產業 177
- 九、地區經濟來源歷史印象 178
- 十、產業小故事 188

## 懷舊篇



滄海桑田 懷舊觀今 194

## 願景篇



- 一、緣起 220
- 二、規劃理念說明 221
- 三、規劃構想及設計準則 229
- 四、預定工作項目及進度期程 235

## 附錄

白西社區總體營造紀實 244

## 參考文獻

256

國家圖書館出版品預行編目資料

白沙屯誌：苗栗縣白沙屯媽祖信仰圈文史調查報告，2003/「苗栗縣通霄鎮白西社區發展協會」全體編輯人員撰稿，攝影；陳志南主編，——苗栗縣通霄鎮：苗縣白西社區發展協會，2003〔民92〕

面：公分

參考書目：面

ISBN 957-29318-0-6(平裝)

1. 苗栗縣一方志

673.29/113.1

92022885